



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף רכ"ג ע"א

פרשת פנחס

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רכ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אָנִי מִן הוּא. דָּאָתְמֵר (תהלים ק) הוּא עֲשֵׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ. דְּכֵלָּא חַד בְּלָא פֶּרוּדָא. הָדָא הוּא דְכָתִיב, (דברים לב) רָאוּ עֵתָה כִּי אֲנִי הוּא אֲנִי אֲמִית וְאַחֶיָּה מְחַצְתִּי וְאֲנִי אֶרְפָּא וְאִין מִיָּדִי מְצִיל. אֲנִי יְדֻ'ד, אֲנִי הוּא וְלֹא אַחֵר. וְדָא אֲנִי מִן אַדְנָ'י. יְדֻד עֲמוּדָא דְאַמְצִיתָא.

תרגום לעברית

דְּכָר אַחֵר, שְׁמֵרָה נִפְשִׁי כִּי חָסִיד אֲנִי - לָמָּה? כְּדִי שְׁאֲתַחֲסֵד עִם אַדְנָ'י, שְׁנַאֲמֵר בּוּ אַנְ'י וְהָ'ו. אוֹי לּוֹ לְמִי שְׁמִפְרִיד אֲנִי מֵהוּא, שְׁנַאֲמֵר (תהלים ק) הוּא עֲשֵׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ. שְׁהַכֵּל אַחַד בְּלִי פֶּרוּד. זֶהוּ שְׁכָתוּב (דברים לב) רָאוּ עֵתָה כִּי אֲנִי הוּא [וגו'], אֲנִי אֲמִית וְאַחֶיָּה מְחַצְתִּי וְאֲנִי אֶרְפָּא וְאִין מִיָּדִי מְצִיל. אֲנִי יְהוָה, אֲנִי הוּא וְלֹא אַחֵר. וְזֶה אֲנִי מִן אַדְנָ'י. ה' - עֲמוּד הָאַמְצִעִי.

טקסט הזוהר

וּבְגִין דִּידֻ'ד אִיהוּ לִימִינָא דְאִיְהִי חָסֵד, אָמֵר, שְׁמֵרָה נִפְשִׁי דְאֲתַחֲסֵד בְּךָ עִם אֲנִי, וְאִיהוּ אַדְנָ'י לְגִבּוּרָה. וּבִתְפֻּאֲרָתָא, אֲתַחֲבֵרן תִּרְיִן שְׁמֵהּ יֵאֱהֻדוּנָה'י. וְרָזָא דְמִלָּה בְּחָסֵד וּבְגִבּוּרָה, (יחזקאל א) וּפְנִיָּהֶם וּכְנִפֵּיהֶם פֶּרוּדוֹת מְלַמְעָלָה וּבִתְפֻּאֲרָתָא, דְּאֲתַקְרִי (שמות

טו) יְדוֹן'ד איש מִלְחָמָה, מֶה כְּתִיב (יחזקאל א) שְׁתִּים חֹבְרוֹת אִישׁ, תִּרְתִּין שְׁמֹהֶן מִתְחַבְּרֵן בֵּיהּ כְּחָדָא. וּשְׁתִּים מְכֻסּוֹת אֶת גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה. תַּפְאֶרֶת אֶתְקָרִי גּוֹף, (דניאל י) וּגְוִיָּתוֹ כְּתִרְשִׁישׁ יֵאָהֳהוּיָהּ'ה. (תהלים פו) הוֹשַׁע עֲבָדְךָ אֶתְּהָ אֱלֹהֵי שְׁמִיחַ נֶפֶשׁ עֲבָדְךָ תִּנָּה עֲזָךְ לְעֲבָדְךָ. תִּלֵּת זְמַנִּין אֶתְעֵבִיד דְּוֹד עֶבֶד בְּתַהֲלָה דָּא, לְקַבֵּל ג' זְמַנִּין, דְּאוּקְמוּהָ מֵאֲרִי מִתְנִיתִין, דְּבָעִי בְּרַ נֶשׁ לְמַהּוֹי עֲבָדָא בְּצִלּוֹתָא. בְּבִרְכָּאן קִדְמָאִין, כְּעֶבֶד דְּמִסְדָּר שְׂבָחוּי קָמִי רַבִּיָּה. בְּאַמְצָעִיּוֹת, כְּעֶבֶדָּא דְּבָעִי פֶּרֶס מִרְבִּיָּה. בְּאַחֲרוֹנוֹת, כְּעֶבֶד דְּמוֹדָה קָדָם רַבִּיָּה, בְּפֶרֶס דְּקַבִּיל מִיָּנִיָּה, וְאַזִּיל לִיָּה.

תרגום לעברית

ומשום שִׁהֲוֵן'ה הוא לִימִין, שֶׁהוא חֶסֶד, אָמַר, שְׁמֵרָה נֶפְשִׁי שְׁאֵתְחַסֵּד בָּךְ עִם אֲנִי, והוא אֲדֹנָי'י לְגִבּוֹרָה. וּבְתַפְאֶרֶת מִתְחַבְּרִים שְׁנֵי שְׁמוֹת - יֵאָהֳדוּנָה'י. וְסוּד הַדְּבָר בְּחֶסֶד וּבְגִבּוֹרָה (יחזקאל א) וּפְנִיָּהֶם וְכִנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת מִלְמַעְלָה. וּבְתַפְאֶרֶת שְׁנִקְרָא (שמות טו) ה' אִישׁ מִלְחָמָה, מֶה כְּתוּב? (יחזקאל א) שְׁתִּים חֹבְרוֹת אִישׁ, שְׁנֵי שְׁמוֹת מִתְחַבְּרִים בּוֹ כְּחָדָא. וּשְׁתִּים מְכֻסּוֹת אֶת גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה. תַּפְאֶרֶת נִקְרָא גּוֹף, (דניאל י) וּגְוִיָּתוֹ כְּתִרְשִׁישׁ, יֵאָהֳהוּיָהּ'ה. הוֹשַׁע עֲבָדְךָ אֶתְּהָ אֱלֹהֵי. שְׁמִיחַ נֶפֶשׁ עֲבָדְךָ. תִּנָּה עֲזָךְ לְעֲבָדְךָ (תהלים פו). שְׁלֹשׁ פְּעָמִים נַעֲשֶׂה דְּוֹד עֶבֶד בְּתַהֲלָה הַזֹּאת, כְּנֶגֶד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים שְׁהָעֵמִידוּ בְּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה שְׁצָרִיךְ אָדָם לְהִיּוֹת עֶבֶד בְּתַפְלָה: בְּבִרְכּוֹת הָרֵאשׁוֹנוֹת, כְּמוֹ עֶבֶד שְׁמִסְדָּר שְׂבָחוּ לְפָנֵי רַבּוֹ. בְּאַמְצָעִיּוֹת, כְּמוֹ עֶבֶד שְׁמִבְקֵשׁ פֶּרֶס מִרַבּוֹ. וּבְאַחֲרוֹנוֹת, כְּמוֹ עֶבֶד שְׁמוֹדָה לְפָנֵי רַבּוֹ בְּפֶרֶס שְׁקַבֵּל מִמֶּנּוּ וְהוֹלֵךְ לוֹ.

טקסט הזוהר

וּתִלֵּת זְמַנִּין דְּבָעִי לְמַעַבְדַּ עֶבֶד, מִסְטָרָא דְּעִבּוּדָה. דְּאוּקְמוּהָ מֵאֲרִי מִתְנִיתִין, דְּלִית עִבּוּדָה אֱלָא תַּפְלָה. וּתִלֵּת אַבְהֵן, אֶתְקָרִיאוּ עֲבָדִים מִסְטָרָהָא, עַל שֵׁם שְׂכִינְתָּא, דְּאִיָּהּ עִבּוּדָת יִי. וְאוּף הָכִי מַשֶּׁה עֶבֶד יִי. וּבְגִין דָּא, (ויקרא כה) כִּי לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים. אֲבָל לְגַבִּי

אחרניו, כל ישראל בני מלכים הם, מסטרא דמלכות. ואיהי אמאי אתקריאת עבודה.
כאורח דאתתא למיפלח לבעלה, ואורח בנין, למפלח לאבוהון.

תרגום לעברית

ושלש פעמים שעבד צריך לעשות מצד העבודה, שפרשוה בעלי המשנה שאין עבודה
אלא תפלה, ושלשה אבות נקראו עבדים מצדה, על שם השכינה, שהיא עבודת ה'. וגם
כה משה עבד ה'. ולכן (ויקרא כה) כי לי בני ישראל עבדים. אבל לגבי אחרים - כל
ישראל בני מלכים הם, מצד המלכות. והיא למה נקראת עבודה? כדרך אשה לעבד
לבעלה, ודרך בנים לעבד את אביהם.

טקסט הזהיר

ודוד, אתעבד עני, חסיד, ועבד. הדיא הוא דכתיב, (תהלים פו) תפלה לדוד הטה אדני
אזנה עני כי עני ואביון אני. שמרה נפשי כי חסיד אני. הושע עבדה אתה אלהי הבוטח
אליה. אתעבד עני לתרעא דמלכא, דאתמר בה, (תהלים נא) אדני שפתי תפתח.
אדני' היכ'ל, אתעבד עני לתרעא דהיכלא דמלכא. ומה כתיב. הטה אדני אזנה עני
ודא שכינתא תתאה. דאיהו און לקבלא צלותין ולמשמע לון. כדכתיב, (תהלים כב) כי
לא בזה ולא שקץ ענות עני ולא הסתיר פניו ממנו ובשועו אליו שמע.

תרגום לעברית

ודוד נעשה עני, חסיד ועבד. זהו שכתוב, (תהלים פו) תפלה לדוד הטה אדני אזנה עני
כי עני ואביון אני. שמרה נפשי כי חסיד אני. הושע עבדה אתה אלהי הבוטח אליה.
נעשה עני לשער המלך, שנאמר בה (שם נא) אדני שפתי תפתח. אדני' היכ'ל, נעשה
עני לשער המלך. ומה כתוב? הטה אדני אזנה עני, וזהו שכינה תחתונה, שהיא און
לקבל תפלות ולשמע אותן, כמו שכתוב (שם כב) כי לא בזה ולא שקץ ענות עני ולא
הסתיר פניו ממנו ובשועו אליו שמע.

דאיהו אתעביד עני ודל, מסטרא דאת ד' מן אחד, למשאל מן א"ח, דאיהו עמודא דאמצעיתא. לקיימא ביה, (תהלים קטז) דלותי ולי יהושיע, דלא ימות משיח בן אפרים. ושאל מניה ביהוה תרעא, בגין ישראל העניים, לקיים ביהו (שמואל ב כב) ואת עם עני תושיע.

תרגום לעברית

שהוא נעשה עני ודל מצד אות ד' מן אחד, לשאל מן א"ח, שהוא עמוד האמצעי, לקיים בו (שם קטז) דלותי ולי יהושיע, שלא ימות משיח בן אפרים. ושאל ממנו באותו השער בשביל ישראל העניים, לקיים בהם (שמואל ב כב) ואת עם עני תושיע.

טקסט הזוהר

ולכתר שאל בגין כהנניא, דיחזור עבודה למקומה, ואתעביד עבד. ולכתר דיהיב לון אורייתא מסטרא דחסד, למעבד גמול עם דלי' ת מן אורייתא, ובגין דא אתעביד חסיד. כה מטא לג' ספיראן עלאין, פתח ואמר (תהלים קלא) יי לא גבה לבי ולא רמו עיני ולא הלכתי בגדולות ובגפלאות ממני.

תרגום לעברית

ואחר כה שאל בשביל הכהנים, שתחזור עבודה למקומה, ונעשה עבד. לאחר שנתן להם תורה מצד החסד, לעשות גמול עם דלי' ת מהתורה, ולכן נעשה חסיד. כה הגיע לשלש ספירות העליונות. פתח ואמר, (שם קלא) ה' לא גבה לבי ולא רמו עיני ולא הלכתי בגדולות ובגפלאות ממני.

טקסט הזוהר

שלמה אמר, הא בינה איהי דמשה, אשאל בחכמה עלאה, דאיהי לעיל מדרגיה. מה כתיב, (קהלת ז) אמרתי אחכמה והיא רחוקה ממני. והא כתיב (מלכים א ה) ויי נתן חכמה לשלמה. חכמה זעירא. ובצא לסלקא מתתא לעילא, דאתרתיקת מניה. בגין

דִּאֲפִילוּ לְבִינָה לִית בַּר נָשׁ בְּעֶלְמָא דִּיכִיל לְסִלְקָא, בַּר מַמְשָׁה, כָּל שָׂכָן לְעִילָא מְנִיָּה,
דִּאִיהוּ חֲכָמָה עֲלָאָה, מְסִטְרָא דִּילָהּ חֲכָם עָדִיף מִנְּבִיא. וְאַף עַל גַּב דִּאֻקְמוּהָ בְּאַרְח
דְּרִשָּׁא, עַל פֶּרָה אֲדוּמָה. שְׁבָעִים פָּנִים לְתוֹרָה.

תרגום לעברית

שְׁלֹמֹה אָמַר, הֲרִי בִינָה הִיא שֶׁל מֶשֶׁה, אֲשָׁאֵל בְּחֲכָמָה עֲלִיוֹנָה, שֶׁהִיא מַעַל דִּרְגָתוֹ. מַה
כָּתוּב? (קהלת ז) אָמַרְתִּי אֲחֻכָּמָה וְהִיא רְחוּקָה מִמֶּנִּי. וְהֲרִי כָּתוּב (מלכים א ה) וְה' נָתַן
חֲכָמָה לְשֹׁלֹמֹה! חֲכָמָה קִטְנָה. וְרָצָה לְהַעֲלוֹתָהּ מִלְּמַטָּה לְמַעְלָה שֶׁהִתְרַחֲקָה מִמֶּנּוּ, מִשּׁוּם
שֶׁאֲפִילוּ לְבִינָה אֵין אָדָם בְּעוֹלָם יָכוֹל לַעֲלוֹת פָּרִט לְמֶשֶׁה, כָּל שָׂכָן לְמַעְלָה מִמֶּנּוּ, שֶׁהִיא
חֲכָמָה עֲלִיוֹנָה, שֶׁמַּצֵּדָה חֲכָם עָדִיף מִנְּבִיא. וְאַף עַל גַּב שֶׁפִּרְשׁוּהָ בְּדֶרֶךְ דְּרִשָּׁא עַל פֶּרָה
אֲדָמָה, שְׁבָעִים פָּנִים לְתוֹרָה.

טקסט הזהור

רַבִּי אֶלְעָזָר, קוּם לְחַדְשָׁא מְלִין קָמִי שְׁכִינְתָּא, דִּי תִהְיֶה עֶזְרָא לְאַבְיָה, דְּשָׂמָא גָרִים, עֶזְרָא אֵל,
אֵל מִימִינָא, עֶזְרָא מִשְׁמָאלָא. הִדָּא הוּא דְכָתִיב, (בראשית ב) אֲעֲשֶׂה לוֹ עֶזְרָא כְּנֶגְדּוֹ. בְּמֵאִי.
בְּזֶרַע שְׁפִיר, דִּאִיהוּ הֶפֶךְ עֶזְרָא. וַיִּקְוֶם רַבִּי יוֹסִי עֲמָה, דִּאִיהוּ כְּרִסְיָא שְׁלִימָתָא לְמֵאֲרִיָּה,
דְּהָכִי סָלִיק יוֹסִי, לְחֻשְׁבוֹן הַפֶּסֶס''א, אֱלֹהִים בְּחוּשְׁבוֹן.

תרגום לעברית

רַבִּי אֶלְעָזָר, קוּם לְחַדֵּשׁ דְּבָרִים לְפָנֵי הַשְּׁכִינָה, שֶׁתִּהְיֶה עֶזְרָא לְאַבְיָה, שֶׁהֵשֵׁם גּוֹרֵם - עֶזְרָא
אֵל. אֵל מִימִין, עֶזְרָא מִשְׁמָאל. זֶהוּ שְׁכָתוּב (בראשית ב) אֲעֲשֶׂה לוֹ עֶזְרָא כְּנֶגְדּוֹ. בְּמָה? בְּזֶרַע
יִפָּה, שֶׁהוּא הֶפֶךְ עֶזְרָא. וַיִּקְוֶם רַבִּי יוֹסִי עֲמָה, שֶׁהוּא כֶּסֶף שְׁלָם לְרַבּוֹנוֹ, שֶׁכֶּה עוֹלָה יוֹסִי
לְחֻשְׁבוֹן כֶּסֶס''א, אֱלֹהִים בְּחֻשְׁבוֹן.

וַיְקוּם עַמִּיָּה רַבִּי יְהוּדָה, דְּבִיָּה הוּ"ד, וְבִיָּה ז'ה, וְבִיָּה יְדוּד ד', ד' חֵינוּן. (יחזקאל א)
וּפְנִיָּהּם וְכִנְפֵיהֶם פְּרוּדוֹת, כְּלָהוּ, לְקַבֵּלָא לִיָּה. וּמִנִּיָּה דְּוֹד, דְּהוּדָה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא,
דִּרְגָא בְּהוּדָאוֹת דְּאִיהוּ מִצַּד הוּד. וַיְקוּם עַמִּיָּה רַבִּי אֶלְעָאי, בְּגִימָטְרִיא יב"ק, בְּקִי
בְּהִלְכָתָא.

תרגום לעברית

וַיְקוּם עַמּוֹ רַבִּי יְהוּדָה, שְׂבּוּ הוּ"ד, וּבּוּ ז'ה, וּבּוּ יְהוּ"ה ד', אַרְבַּע חֵיוֹת. וּפְנִיָּהּם
וְכִנְפֵיהֶם פְּרוּדוֹת, כָּלָם לְקַבֵּל אוֹתוֹ. וּמִמְנוּ דְּוֹד, שְׁהוּדָה לְקוּדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, דִּרְגָה
בְּהוּדָאוֹת, שֶׁהוּא מִצַּד הוּד. וַיְקוּם עַמּוֹ רַבִּי אֶלְעָאי, בְּגִימָטְרִיא יב"ק, בְּקִי בְּהִלְכָה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רכ"ג ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

וַיְקוּם עַמִּיָּה רַבִּי יוֹדָאי, דְּחוּשְׁפָנִיָּה א'ל. כְּגוֹן מִיכָאֵל, מְלָאכִין רְשִׁימִין בְּאֵל. כְּגוֹן
(בְּרַאשִׁית לֹא) יֵשׁ לֹאֵל יָדִי. וְרָזָא דְאֵל, א' דְּמוֹת אָדָם. ל' תִּלְת חֵינוּן, דְּאִינוּן ד' אֲנָפִין
לְכָל חַד, דְּרַמִּיזִין (ס"א בַּה) בְּה' בְּחוּשְׁבֹן ל' תִּלְת יוֹדִין, (נ"א עוֹלִים ל'). וְאִינוּן בְּרַאשִׁי
תִּלְת אֲזַכְרוֹת, דְּאִינוּן יי מְלָה, יי מְלָה, יי יְמִלּוּךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וַיְקוּם רַבִּי אַבָּא עֲמַהוּן,
דְּאִיהוּ חוּשְׁפָנִיָּה ד', ד' חֵינוּן.

תרגום לעברית

וַיְקוּם עַמּוֹ רַבִּי יוֹדָאי, שְׁחֻשְׁבוֹנוֹ א'ל. כְּמוֹ מִיכָאֵל, מְלָאכִים רְשׁוּמִים בְּאֵל, כְּמוֹ (שם)
לֹא) יֵשׁ לֹאֵל יָדִי. וְסוּד שָׁל אֵל - א' דְּמוֹת אָדָם, ל' שְׁלֹש חֵיוֹת, שְׁהֵם אַרְבַּע פְּנִים לְכָל
אַחַד, שְׁרַמּוּזִים (בַּה) בְּה' בְּחֻשְׁבוֹן ל', שְׁלֹש יוֹדִי"ן (עוֹלוֹת ל'). וְהֵם בְּרַאשִׁי שְׁלֹש
אֲזַכְרוֹת, שְׁהֵם ה' מְלָה, ה' מְלָה, ה' יְמִלּוּךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וַיְקוּם עַמּוֹ רַבִּי אַבָּא, שֶׁהוּא
חֻשְׁבוֹנוֹ ד', אַרְבַּע חֵיוֹת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

